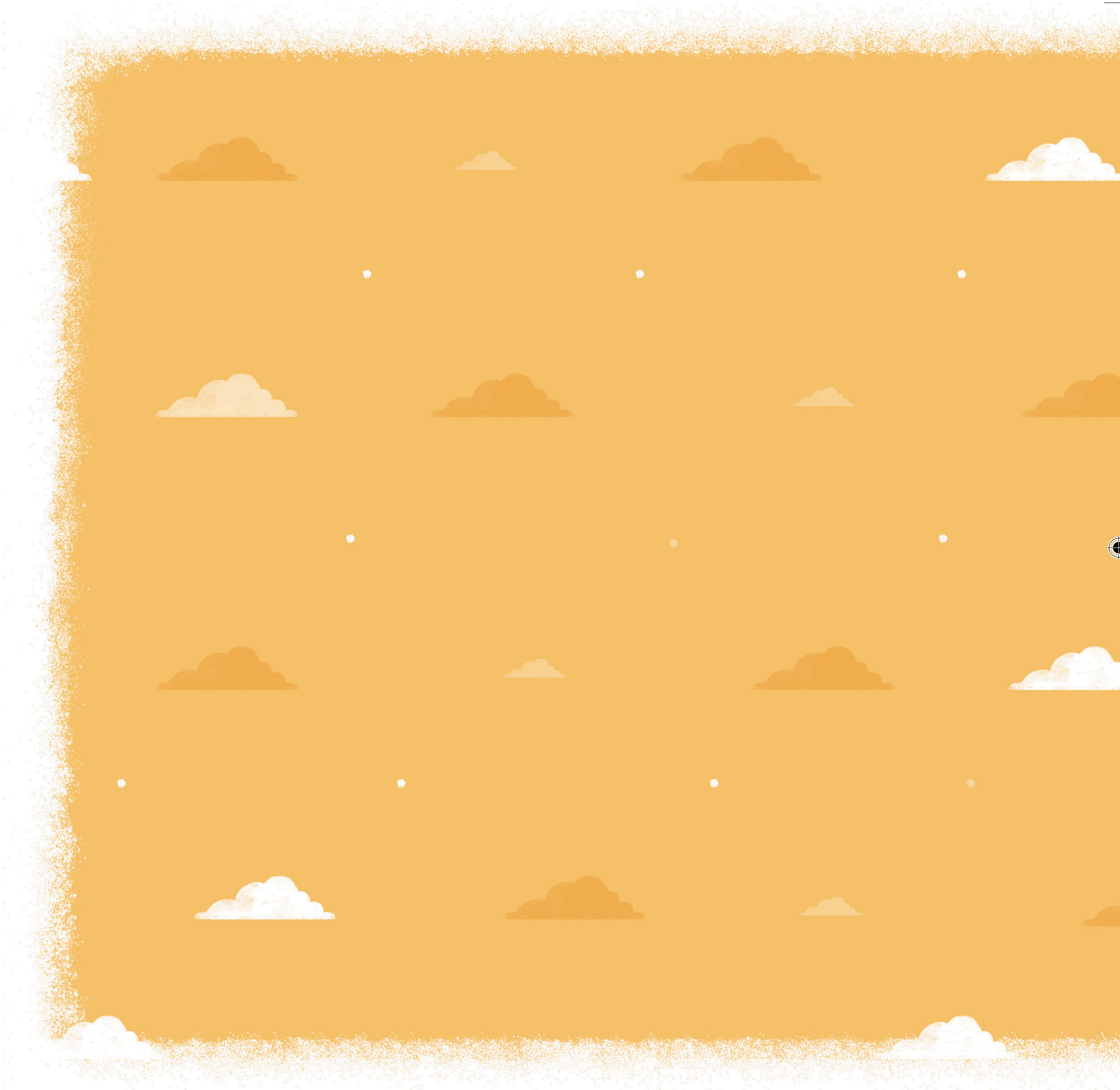
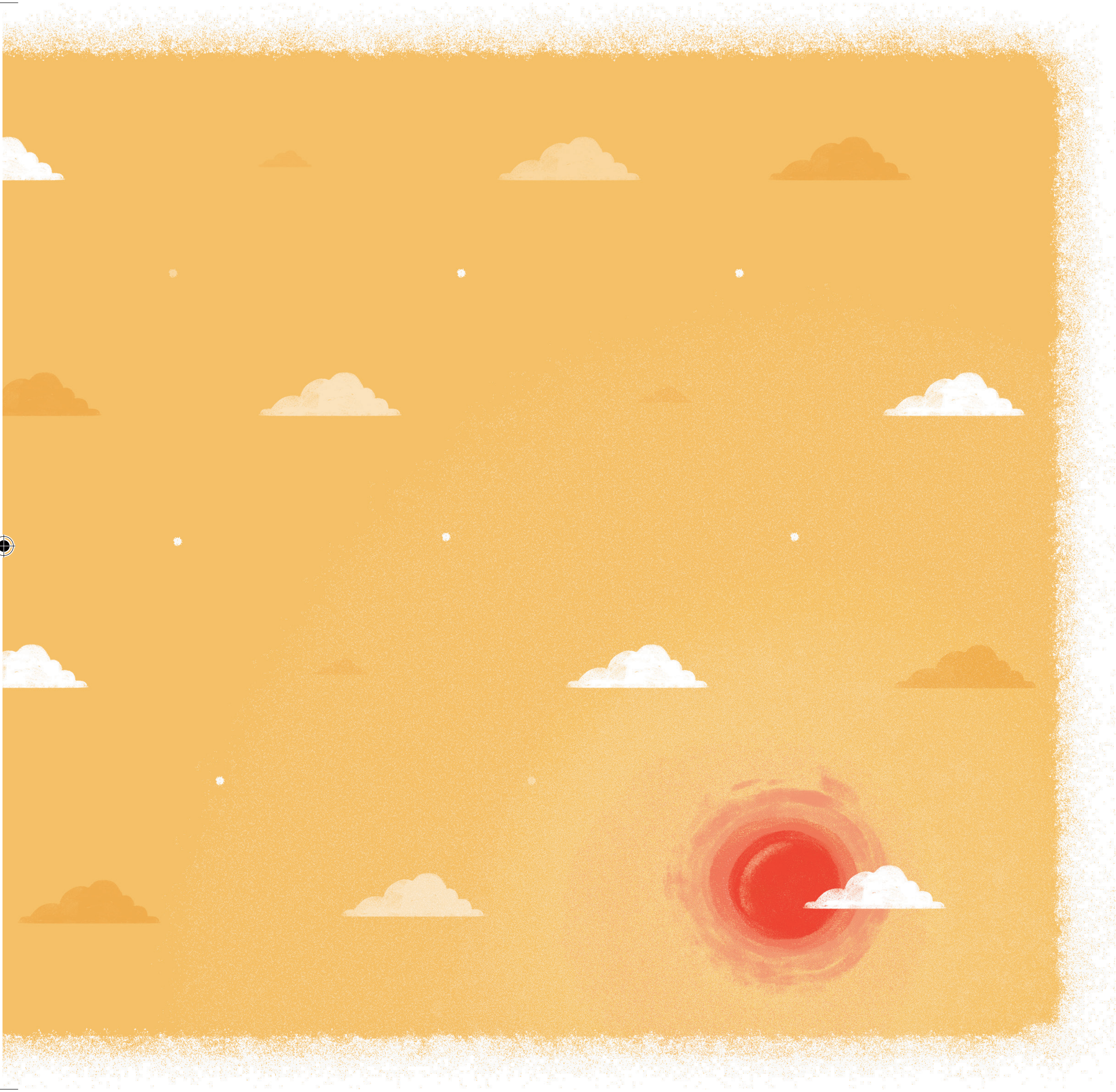
Ibhubesikazi Elikhathele Kakhulu

Le ncwadi ngeka



the-very-tired-lioness_interior_.indd 2 2020/06/22 18:12



the-very-tired-lioness_interior_.indd 3 2020/06/22 18:12

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ibhubesikazi Elikhathele Kakhulu
(The Very Tired Lioness)
Illustrated by Imile Wepener
Written by Maren Bodenstein
Designed by Nathan McKay
Edited by Margot Bertelsmann
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 October 2018.

ISBN: 978-1-77623-081-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

IBHUBESIKAZI

ELIKHATHELE KAKHULU

the-very-tired-lioness_interior_.indd 5 2020/06/22 18:12

Kwake kwaba khona ibhubesikazi elalilidala kakhulu futhi likhathele kakhulu.

Lalikhathele kakhulu ngendlela yokuthi lalilala usuku lonke ... **nobusuku bonke.**

“Woza uzozingela kanye nathi,” kusho odadewabo namadodakazi alo.

Kodwa ibhubesikazi **lalikhathele kakhulu.**

“Yini engahambi kahle ngalo?” kubuza izimpala ezincane. **“Ningasondeli kakhulu,”** kuxwayisa onina bazo. **“Lingase linidle.”**

Kodwa ibhubesikazi lamane labhakuzisa izindlebe zalo **lixosha izimpukane.**

the-very-tired-lioness_interior_.indd 10 2020/06/22 18:12

Ngolunye usuku ibhubesikazi lavuka linomuzwa ongajwayelekile sengathi **kukhona okulibukayo.**

Ngenkathi libuka phezulu, labona isilwane esibilayo, esiphendukayo esihlahleni.

"Ungubani wena?" kwabuza ibhubesikazi.

“Ngiyilanga. **Ngize ukuzokulanda,”** kwaphendula isilwane.

“Hamba,” kubhoka ibhubesikazi. **“Ngifuna ukulala.”**

Ngenkathi ibhubesikazi liphinda livula amehlo alo, ilanga lalilokhu lisesihlahleni.
“Ngabe awuboni yini ukuthi usenza sonke sishiselwe futhi sinxanwe?”

“Isikhathi sesihambile,” kwasho ilanga.
“Ngilandele.”

Ngakho-ke, ibhubesikazi lasukuma kancane kancane **lalandela ilanga.**

“Uze ukuthokozele ukuzingela,” kumemeza odadewabo kanye namadodakazi emuva kwalo. **“Sizokubona! Sizokubona!”** kutshiloza inyoni.

Kodwa ibhubesikazi alizwanga lutho ngenkathi likhwela lenyukela ...

... phezulu phezulu, phezulu esibhakabhakeni.

“Ewu, kwakude bo,” kwasho ibhubesikazi.

the-very-tired-lioness_interior_.indd 24 2020/06/22 18:13

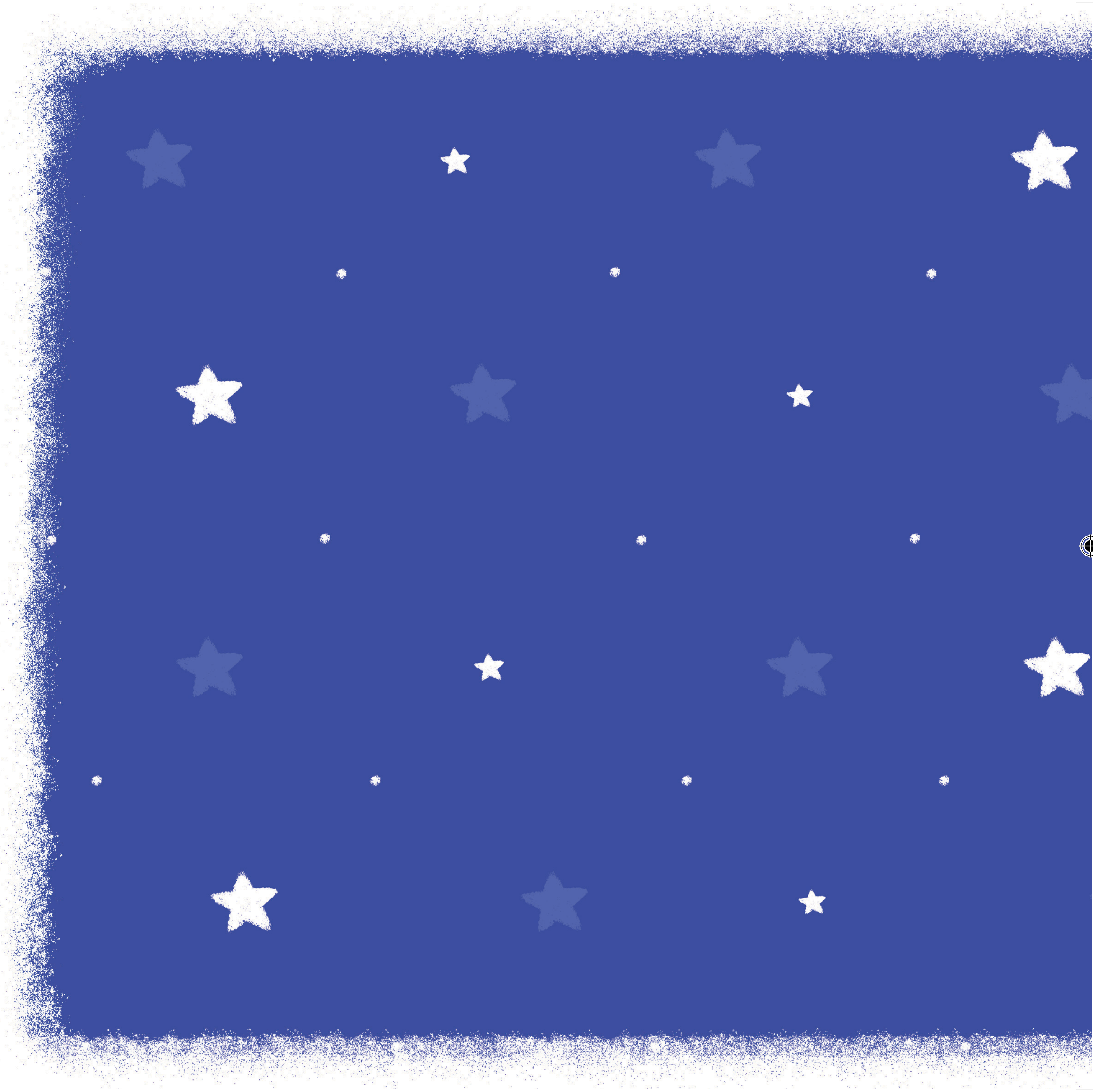
“Alusekude kakhulu uhambo manje,” kwasho ilanga. **“Ungaphumula uma sifika khona.”**

Ngakho-ke ibhubesikazi leza **lazohlala nelanga.** Usuku lonke lilala ngokuvilapha **ekufudumaleni kwalo.**

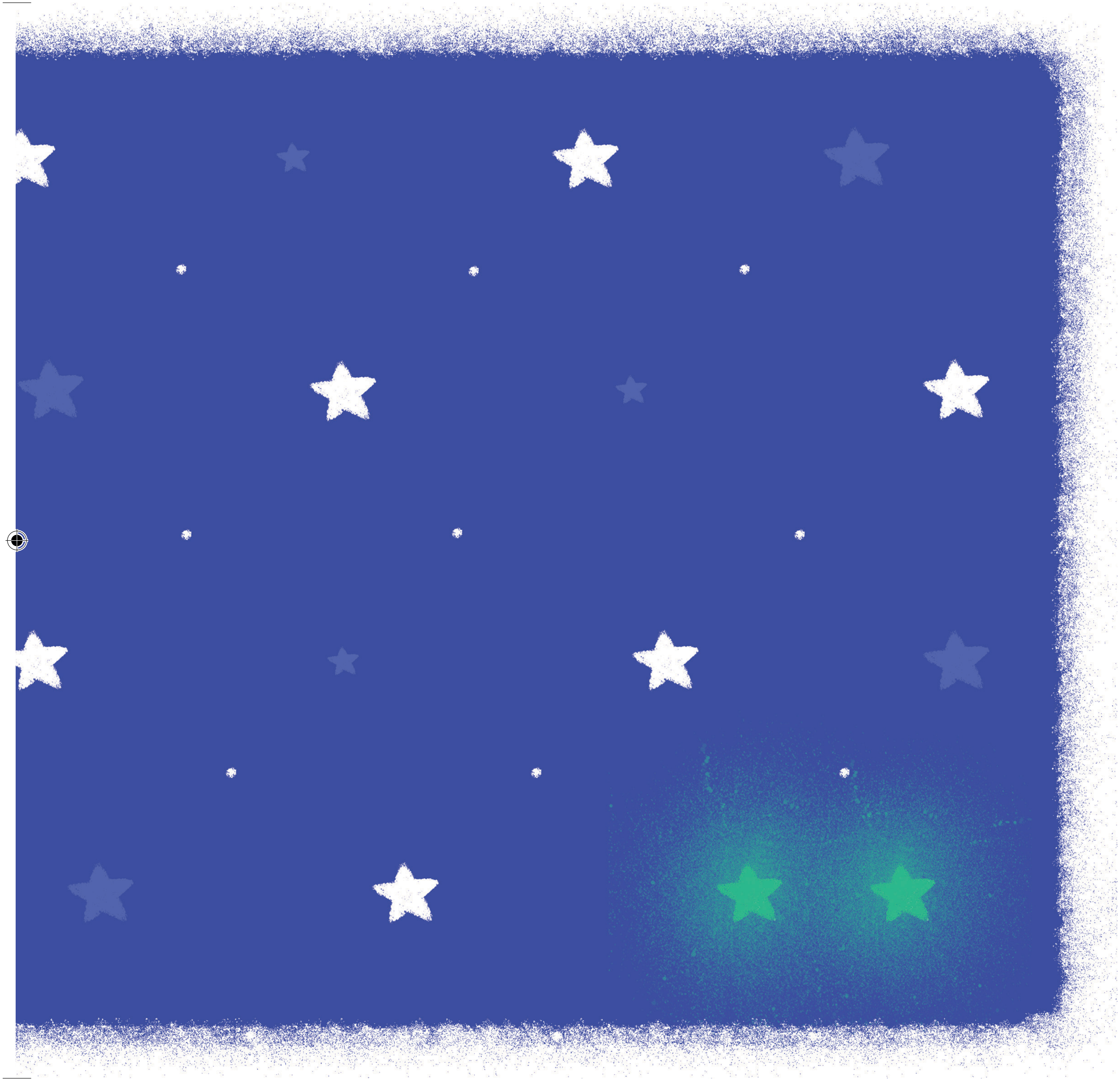
the-very-tired-lioness_interior_.indd 28 2020/06/22 18:13

Kodwa-ke ebusuku, **ngenkathi ilanga lilele,** ibhubesikazi libheka phansi libuke umhlaba **omuhle elawushiyayo.**

the-very-tired-lioness_interior_.indd 29 2020/06/22 18:13



the-very-tired-lioness_interior_.indd 30 2020/06/22 18:13



the-very-tired-lioness_interior_.indd 31 2020/06/22 18:13